

АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ЧТЕНИЕ И РЕФЕРИРОВАНИЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ И НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Чтение и реферирование англоязычных и немецкоязычных публицистических текстов» является формирование системы знаний, умений и навыков в области иностранного языка как инструмента профессиональной коммуникации, научно-исследовательской, познавательной деятельности и межличностного общения в широком спектре социокультурных и социально-политических ситуаций, формирование устойчивого познавательного интереса к разнообразной профессиональной деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области английского языка в учреждениях образования, культуры, управления, в СМИ, в области межкультурной коммуникации, в различных областях экономической деятельности.

1.2 Задачи дисциплины

Изучение дисциплины «Чтение и реферирование англоязычных и немецкоязычных публицистических текстов» направлено на формирование у обучающихся профессиональной компетенции ПК-4 – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов. В соответствии с этим ставятся следующие задачи дисциплины:

- формирование системы умений и навыков, связанных с извлечением из текста информации, её точности и глубины понимания из публицистических произведений англо- и немецкоязычных авторов;
- обучение навыкам понимания и анализа аутентичных англо- и немецкоязычных публицистических произведений, обсуждению их на лингвостилистическом уровне;
- обучение владению различными стратегиями чтения: курсорным (просмотровым), с извлечением частичной информации, с извлечением полной информации;
- обучение дискуссии по поводу затрагиваемых авторами проблем;
- обучение умению составлять рецензии и аннотации к прочитанному материалу
- стимулирование самостоятельной деятельности по освоению содержания дисциплины и формированию необходимой компетенции;
- способствовать овладению техникой работы с основными типами справочной литературы (энциклопедические справочники и учебно-справочные издания), информационно-справочной литературой (включая файлы Интернета и электронно-справочную литературу).

1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Чтение и реферирование англоязычных и немецкоязычных публицистических текстов» входит в вариативную часть блока 1.

Для освоения дисциплины «Чтение и реферирование англоязычных и немецкоязычных публицистических текстов» обучающиеся используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения дисциплин: «Практический курс английского языка», «Практический курс немецкого языка», «Лингвострановедение и страноведение Германии и Великобритании», «История английского и немецкого языков», «Теоретическая фонетика английского и немецкого языков», «Лексикология английского и немецкого языков».

Освоение дисциплины «Чтение и реферирование англоязычных и немецкоязычных публицистических текстов» является необходимой основой для последующего успешного осуществления коммуникации на иностранном языке.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся профессиональной компетенции ПК-4 – способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1.	ПК-4	способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов	- знание комментирования и дискуссии по прочитанным текстам, культурно-исторических реалий, истории стран изучаемого языка, наиболее значимых источников СМИ этих стран; основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого языка в жанре публицистики.	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации; проводить анализ фактического языкового материала, обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений; определять жанрово-стилистическую принадлежность текста.	навыками понимания и воспроизведения публицистического текста на изучаемом языке; навыками и умениями всех видов речевой деятельности, в частности, подготовленной, а также неподготовленной монологической речи и письма в пределах изученного языкового материала.

2. Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 22 зач. ед. (792 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для обучающихся ОФО).

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)						
		2	3	4	5	6	7	
Контактная работа, в том числе:								
Аудиторные занятия (всего):	356	24	68	80	66	86	32	
Занятия лекционного типа		-	-	-	-	-	-	
Лабораторные занятия	356	24	68	80	66	86	32	
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		-	-	-	-	-	-	
Иная контактная работа:								
Контроль самостоятельной работы (КСР)		2	2	4	4	4	2	
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	
Самостоятельная работа, в том числе:								
Курсовая работа		-	-	-	-	-	-	
Проработка учебного материала	354	24	68	80	66	84	32	
Выполнение индивидуальных заданий	40	18	2	12	4	2	2	
Реферат		-	-	-	-	-	-	
Подготовка к текущему контролю	22,8	3,8	3,8	3,8	3,8	3,8	3,8	
Контроль:								
Подготовка к экзамену	-	-	-	-	-	-	-	
Общая трудоёмкость	час.	792	72	144	180	144	180	72
	в том числе контактная работа	375,2	26,2	70,2	84,2	70,2	90,2	34,2
	зач. ед.	22	2	4	5	4	5	2

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые во **2 семестре** (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычные статьи						
1.	„Waldentwicklung nach Plan Berlinerwaldzeitung“	12	-	-	4	8
2.	„Die World Games Sport und Spiele“ (Juma)	12	-	-	4	8
3.	„Mein Sonntag“ (Juma)	11	-	-	4	7

Раздел 2 Англоязычные статьи						
4.	“Teachers denounce national tests” (Source: BBC)	12	-	-	4	8
5.	“From free market economy to human development” (By Ionut Isac)	11,8	-	-	4	7,8
6.	“Crime and punishment – cyber style” (By Grahame Anderson)	11	-	-	4	7
Итого по дисциплине:		69,8	-	-	24	45,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в **3 семестре** (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычные статьи						
1	„Die Wolkenkratzer-Farm. Welt der Wunder“	9	-	-	4	5
2	„Hartz IV statt C4“ (Der Spiegel)	9	-	-	4	5
3	„Nanotechnologie. Autos und Flugzeuge aus Wunder-Papier“ (Der Spiegel)	8	-	-	4	4
4	„Auslandsadoption. Mehr Kinder als Eltern“ (Focus)	8	-	-	4	4
5	„Nach Kindstötungen“ (Stern)	8	-	-	4	4
6	„Es gibt Schläger und Geschlagene“	8	-	-	4	4
7	„Löst gefilmte Gewalt Gewalt aus?“	8	-	-	4	4
8	„Tötung und Verwahrlosung. Mechanistischer Kinderschutz“ (FAZ)	9	-	-	4	5
Раздел 2 Англоязычные статьи						
9	“Pgo's Reply Raises More Questions than it Answers” (By Igor Korolkov)	9	-	-	4	5
10	“Harry potter has company” (By Sergei Borisov)	9	-	-	4	5
11	“A Coney Island of the mind (By Oleg Liakhovich)	8	-	-	4	4
12	“Music for the masses... Or not?” (By Polina Moroz)	8	-	-	4	4
13	“Dollars and sense” (By Kim Wendel)	8	-	-	4	4
14	“No Merit, No Self Esteem, Not the Other Way Around” (by Robert Stane)	8	-	-	4	4
15	“American culture goes global, or does it?” (By Richard Pells)	8	-	-	4	4
16	“Single Out The Selfish Breeders” (by Sue Carroll)	8	-	-	4	4
17	“Homeboys” (By Simon Brooke)	8,8	-	-	4	4,8
Итого по дисциплине:		141,8	-	-	68	73,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в **4 семестре** (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычные статьи						
1	„Ein Biotop der Poesie: wie das Fernsehen der Literatur hilft“ (Von Jochen Hieber)	9	-	-	4	5
2	„Basissprache Latein“ Wie eine Studie in die Irre führt	9	-	-	4	5
3	„He has angefangen“	9	-	-	4	5
4	„Wir wollten einzigartig sein“.	9	-	-	4	5
5	„Ruhm dem Abonnenten“	9	-	-	4	5
6	„Werben um Schüler“.	9	-	-	4	5
7	„Die Kunst, das bunte Tier“	9	-	-	4	5
8	„Das Lernen geht weiter“ (Juma)	9	-	-	4	5
9	„Mein Spass, weniger Botschaft“ (Die Zeit)	8	-	-	4	4
10	„Wer liest die Zeitung?“ (Die Zeit)	8	-	-	4	4
Раздел 2 Англоязычные статьи						
11	„On How to Avoid Stress and Remain a Teacher“ (by R. Bikkulova)	9	-	-	4	5
12	„Books are Dead?“ (by A. Capel)	9	-	-	4	5
13	„Delhi Ambience – The New Craze Of Bollywood Film-Makers“ (by B. Sing)	9	-	-	4	5
14	„Roused from her beauty sleep“ (by Debra Craine)	9	-	-	4	5
15	„A Lonely Planet? Not Remotely“ (by Emily Barr)	9	-	-	4	5
16	„Eco-Tourism or Eco-Terrorism?“ (by A. Pleumarom)	9	-	-	4	5
17	„The Passionate Year“ (by J. Hilton)	9	-	-	4	5
18	„National Parks and Climate Change“	8,8	-	-	4	4,8
19	„Sharks Face Extinction“	8	-	-	4	4
20	„The Parent Trap“	8	-	-	4	4
	Итого по дисциплине:	175,8	-	-	80	95,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в **5 семестре** (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7

Раздел 1 Немецкоязычные статьи						
1	„Gedanken über die Ursachen der Ermüdung“ (Hauszeitschrift)	13	-	-	6	7
2	„Wie gestopfte Enten“ (Der Spiegel)	14	-	-	6	8
3	„Eine fremde Kultur erschreckt die Deutschen“ (Der Spiegel)	15	-	-	8	7
4	„Der hungrige Planet“ (Der Spiegel)	16	-	-	8	8
5	„Etwas Leichtes für die Ferien!“ (Die Zeit)	16	-	-	8	8
Раздел 2 Англоязычные статьи						
6	“Men Forced To Be Wives” (The Times)	22	-	-	10	12
7	“Rock’n’Roll Riders”	25,8	-	-	12	13,8
8	“UK school that teaches English as 2 nd language” (By Paul Jeeves)	18	-	-	8	10
Итого по дисциплине:		139,8	-	-	66	73,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в **6 семестре** (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Всего	Количество часов			
			Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычные статьи						
1	„Harry Wie?“ (Die Zeit)	8	-	-	4	4
2	„Orchideenfächer: Finnougristik“ (Die Zeit)	8	-	-	4	4
3	„Aus dem Amerikanischen“ (Die Zeit)	8	-	-	4	4
4	„Der erste Zungenschlag“ (Die Zeit)	8	-	-	4	4
5	„Heiliger Bimbam!“ (Die Zeit)	16	-	-	8	8
6	„Feine Fetische“ (Die Zeit)	8	-	-	4	4
7	„Museum ohne Haus“ (Die Zeit)	17	-	-	8	9
8	„Theater; Hannemut oder die Kinder des Lichts“ (Die Zeit)	17	-	-	8	9
Раздел 2 Англоязычные статьи						
9	“An English Disease?” (The Sunday Times)	28	-	-	14	14
10	“Are exams failing us?” (The Times)	29	-	-	14	15
11	“Double vision” (The Times)	28,8	-	-	14	14,8
Итого по дисциплине:		175,8	-	-	86	89,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

Разделы дисциплины, изучаемые в **7 семестре** (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов
---	-----------------------------	------------------

		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СР
1	2	3	4	5	6	7
Раздел 1 Немецкоязычные статьи						
1	„Dieses Öl heilt nach unserem Willen“	17	-	-	8	9
2	„Junge Adler möchten fliegen“	18	-	-	9	9
Раздел 2 Англоязычные статьи						
4	“Educating for a changing future” (by Jim Chandler)	17	-	-	8	9
5	“Murdering moms walk free” (by Luke Stangel and June D. Bell)	17,8	-	-	8	9,8
Итого по дисциплине:		69,8	-	-	32	37,8

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СР – самостоятельная работа

2.3 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы не предусмотрены учебным планом.

3. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

3.1 Основная литература:

- 1 Вильданова, Г. А. Теория и практика перевода: (на материале английского языка) [Электронный ресурс] : учебное пособие / Г. А. Вильданова. – М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. – 111 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968>.
- 2 Дзенс, Н. И. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского на немецкий [Электронный ресурс] : учебное пособие / Н. И. Дзенс, И. Р. Перевышина. – СПб. : Антология, 2012. – 560 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213028>
- 3 Ильичева, Н.В. Реферирование иноязычного текста как один из способов развития общепрофессиональных компетенций обучающихся. [Электронный ресурс] / Н.В. Ильичева, А.А. Махонина. — Электрон. дан. // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2015. — № 1. — С. 133-136. — URL: <http://e.lanbook.com/journal/issue/297931>
- 4 Павлова, А. В. Трудности и возможности русско-немецкого и немецко-русского перевода [Электронный ресурс] : справочник / А. В. Павлова, Н. Д. Светозарова. – СПб. : Антология, 2012. – 480 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=213297> .
- 5 Реферирование: сборник заданий и упражнений [Электронный ресурс] : сб. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 117 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/72691>.
- 6 Сиполс, О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык) [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 376 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/85955>.

- 7 Трофимова, О.В. Публицистический текст : Лингвистический анализ [Электронный ресурс] : учеб. пособие / О.В. Трофимова, Н.В. Кузнецова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 302 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/84334>.

3.2 Дополнительная литература:

- 1 Лелюшкина, К. С. Немецкий язык. Профессионально-ориентированный курс [Электронный ресурс] : учеб. пособие / К. С. Лелюшкина ; Томский политехнический университет. - Томск : Изд-во Томского политехнического университета, 2010. - 70 с. — URL: <http://window.edu.ru/resource/240/75240>.
- 2 Основные понятия переводоведения (отечественный опыт) [Электронный ресурс] : терминологический словарь-справочник / под ред. М. Б. Раренко. – М. : РАН ИНИОН, 2010. — 261 с. — URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=132283>.
- 3 Писаренко, А.В. Лингвокультурные характеристики лексико-семантического поля «held» в современном немецком газетно-публицистическом дискурсе [Электронный ресурс] // Вестник Кемеровского государственного университета. — Электрон. дан. — 2013. — № 2(т.2). — С. 132-136. — URL: <https://e.lanbook.com/journal/issue/288937>.
- 4 Полякова, О. В. Грамматический справочник по английскому языку с упражнениями [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 159 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/84605>.

3.3 Периодические издания:

- 1 Вопросы филологии – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/675/udb/4>
- 2 Вопросы языкознания – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/699/udb/4>
- 3 Известия РАН. Серия литературы и языка – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/642/udb/4>
- 4 Известия Южного федерального университета. Филологические науки – URL: <https://elibrary.ru/contents.asp?id=34111235>
- 5 Филологические науки – URL: <http://dlib.eastview.com/browse/publication/33866/udb/4>

4. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

4.1 Перечень информационных технологий

- Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
- Использование электронных презентаций при проведении практических занятий.

4.2 Перечень необходимого программного обеспечения

1. Офисный пакет приложений «Apache OpenOffice»
2. Приложение позволяющее просматривать и воспроизводить медиаконтент PDF-файлов «Adobe Acrobat Reader DC»
3. Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель) «WindowsMediaPlayer».
4. Программа просмотра интернет контента (браузер) «Google Chrome »
5. Офисный пакет приложений «LibreOffice»
6. Программа файловый архиватор «7-zip»

7. Двухпанельный файловый менеджер «FreeCommander»
8. Программа просмотра интернет контента (браузер) «Mozilla Firefox»

4.3 Перечень информационных справочных систем

1. Официальный интернет-портал правовой информации. Государственная система правовой информации [полнотекстовый ресурс свободного доступа]. – URL: <http://publication.pravo.gov.ru>.
2. Официальная Россия. Сервер органов государственной власти Российской Федерации. – URL: <http://www.gov.ru>.
3. Кодексы и законы РФ. Правовая справочно-консультационная система : сайт. – URL: <http://kodeks.systems.ru>.
4. Справочно-правовая система «Консультант Плюс» : сайт. – URL: <http://www.consultant.ru>.
5. Федеральный центр образовательного законодательства : сайт. – URL: <http://www.lexed.ru>.
6. Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. – URL: <http://www.fgosvo.ru>.
7. Научная электронная библиотека статей и публикаций «eLibrary.ru» : российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины, образования [база данных Российского индекса научного цитирования] : сайт. – URL: <http://elibrary.ru>.
8. Реферативная и наукометрическая база данных «Web of Science Core Collection» (публикации и поиск – на англ. яз.) / Компания «Thomson Reuters» : сайт. – URL: <http://webofknowledge.com>;
9. База данных международных индексов научного цитирования «Scopus» (публикации и поиск – на англ. яз.) : сайт. – URL: <http://www.scopus.com>;
10. Энциклопедиум [Энциклопедии. Словари. Справочники : полнотекстовый ресурс свободного доступа] // ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» : сайт. – URL: <http://enc.biblioclub.ru/>.
11. ГРАМОТА.РУ : справочно-информационный интернет-портал. – URL: <http://www.gramota.ru>.
12. СЛОВАРИ.РУ. Лингвистика в Интернете : лингвистический портал. – URL: <http://slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>.
13. Словарь финансовых и юридических терминов [полнотекстовый ресурс свободного доступа] // КонсультантПлюс : справочно-правовая система : сайт. – URL: http://www.consultant.ru/law/ref/ju_dict.
14. Электронный каталог Кубанского государственного университета и филиалов. – URL: <http://212.192.128.113/marcweb/index.asp>.
15. Calend.ru. Календарь событий : информационно-справочный ресурс. – URL: <http://www.calend.ru/>.

Автор-составитель Бакуменко О. Н., канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры русской и зарубежной филологии КубГУ филиала в г. Славянске-на-Кубани.